

*“Dicen que el mundo solamente esta flotando con nosotros, como la espuma flota...solamente estamos flotando, ondulando en el agua.” — Ch’Orti’ Maya Account*

## **PISCINA DE FUEGO: LOS MAYAS Y EL MAR MISTICO**

**Basado en un audaz y nuevo estudio, la exposición de las ilustraciones antiguas del Maya presentada en El Museo de Peabody Essex, el 27 de Marzo a el 18 de Julio del 2010**

**SALEM, MA** — Raramente una exhibición ofrece totalmente una nueva forma de ver el arte de una grandiosa civilización. *Piscina de Fuego: Los Mayas y El Mar Místico* (*Fiery Pool: The Maya and the Mythic Sea*) hace exactamente la interpretación y revelación de la importancia del agua para la Antigua Maya. Dientes de tiburón, espinas de manta raya, criaturas del mar y aves de agua aparecen en forma e imagen en trabajos de piedra y barro. Cocodrilos sobrenaturales respiran la lluvia y batallas cósmicas entre las bestias místicas y divinas forman este radical nuevo concepto del mundo de los Mayas.

Sobre 90 trabajos, muchos recientemente excavados y nunca visto antes en los Estados Unidos, ofrece excitantes nuevas comprensiones dentro de la cultura de la Antigua Maya enfocándose en el mar como una definición principal, del dominio espiritual y la inspiración para poderosos trabajos de arte. Rodeado por el Golfo de México, el Océano Pacífico y el Mar Caribe, habitantes de cientos de ciudades Maya sobre la Península de Yucatán y Centro América respondieron a la proximidad del océano y la fuerza y omnipresencia de la tierra y agua atmosférica que formo su existencia.

*Piscina de Fuego* fue organizado por Daniel Finamore, El Russell W. Knight curador de Arte e Historia Marítimo en el Museo Peabody Essex (PEM) y Stephen D. Houston, el profesor de la familia Dupee de Ciencia Sociales y profesor de Arqueología en la Universidad de Brown. La exposición está programada para viajar a El Museo de Arte Kimbell en Forth Worth, Texas, y al St. Louis Museo de Arte.

“*Piscina de Fuego* es revelado en dos importantes niveles. Esta nueva interpretación nos mueve lejos más allá de los puntos de vista tradicionales de los Maya como una civilización basada en la tierra. El espectáculo también nos recuerda que nosotros estamos conectados con una antigua, y sin embargo todavía existente civilización a través del elemento esencial del agua,” dijo Lynda Roscoe Hartigan, el Curador Principal del James B. Y Mary Lou Hawkes del PEM.

En la altura de sus logros entre 300 y 900 DC, la civilización Maya extendió cientos de ciudades a través de México y Centro América. Su cultura altamente avanzada en matemáticas, astronomía, arquitectura y arte, los Mayas practicaban una compleja religión y usaban un refinado pictórico sistema de escribir compuesto de más de 800 glifos. Interpretación de este lenguaje tuvo un papel en la comprensión de la cultura Maya hasta ese punto. Mientras hoy 90% de glifos son ahora comprendidos, solo fue a finales de los 1980’s que un glifo para el mar había sido identificado. Hasta que este crucial glifo había sido desbloqueado, la importancia del mar en la cultura Maya no se había estudiado o apreciado totalmente. Traducido literalmente como *Piscina de Fuego*, identificación de este glifo fue parte de un crecimiento de conciencia de la centralidad del mar en la vida Maya que culmina en esta exhibición y el libro compañero del mismo título.

“En todas partes que fuimos en México y Centro América, nosotros consultamos con especialistas de la cultura Maya, compartiendo con ellos nuestra teoría que el mar y el agua fueron central para los Mayas, incluyendo aquellos que vivían lejos de la costa. Muchos motivos artísticos en realidad llamaron esto, pero nadie lo reconoció antes,” dijo Daniel Finamore. “Estas conversaciones inspiraron a las personas a mostrarnos cosas que ellos de otra manera no nos hubieran mostrado, objetos recientemente excavados y nunca publicados, que podrían cubrir el tema.

## **TEMAS DE EXHIBICION**

**Esta exhibición es organizada en cuatro secciones temáticas.**

### **Agua Y Cosmos**

Rodeado por el mar en todas las direcciones, el antigua Maya ve su mundo como inextricablemente ligado al agua. Mas que una necesidad para mantener la vida, agua fue el medio vital de la que el mundo surgió, dioses se levantaron y antepasados se comunicaron.



Se muestra en el panel (izquierdo) de la escultura represente un ejemplo excepcional de un dictador. Quien es conocido como Tajchanahk, "Tortuga-cielo-de la antorcha," sentado en un trono lirio de agua en la corte real, mientras simultáneamente habitan en el sutil reino acuático. Un burbujeo de corriente delineado estilizando el follaje anclado en las esquinas. Este trabajo sugiere que para los mayas, el reino de la tierra, el mar, el cielo y

cosmos pueden haber sido percibidos como fluyendo entre si y no como territorios distintos de ser.

### **Criaturas de la Piscina de Fuego**

El mundo de los mayas a la vida animal, animada realista y sobrenatural a la misma vez. En esta sección objetos y retratos de una amplia variedad de peces, ranas y pájaros y bestias místicas habitan el mar transmitiendo conceptos espirituales. Esta efigie de una espinosa langosta del Caribe [mostrada aquí]



es la única representación maya conocida de esta criatura. El objeto fue excavado en el 2007 de un antiguo sitio en Belice, poblado por más de tres mil años. Esto data desde un turbulento periodo colonial cuando la vida tradicional de los mayas fue sitiada por las incursiones de soldados y misioneros españoles. Una cavidad cargando una espina de manta raya, tres dientes de tiburón y dos hojas de cuarzo micro cristalina apuntan a sacrificio de sangre. La cabeza surgiendo de la boca puede ser la cara de una deidad maya.

## Navegando los Cosmos



Para los Mayas, el agua fue una fuente de riqueza material y poder espiritual. Todos los cuerpos de agua ríos, cenotes y el mar estaban unidos y todos podían ser recorridos a un reino cósmico. Esta magnífica cabeza es un tesoro nacional de Belice y una de las obras más bellas descubiertas en el mundo Maya. Con un peso aproximado de diez libras, fue creado de una sola pieza de jade, el cual su color es asociado directamente con el mar.

Probablemente tallada en Guatemala y transportada en canoa a Belice, esta escultura es una representación compleja de una deidad con los ojos del dios del sol. Fue encontrada en la tumba de un anciano acunada en sus brazos sobre su entierro en el sitio sagrado, Altun Ha.

## El nacimiento y renacimiento

Esta sección final de la exhibición marca el movimiento cíclico de cosmos como los mayas lo experimentaron. La salida del sol en la mañana en el este del Caribe teniendo las características de un tiburón comenzando a recorrer el cielo [solo tenían estas características en la madrugada] cocodrilos cósmicos exhalando tormentas y enfrentándose a los dioses del inframundo. Este detallado incensario [mostrado a la derecha] muestra una deidad central a un mito de la creación de Palenque, México. Rizos de agua en las mejillas y orejeras de concha que lo conectan con el



dios de la lluvia, Chahk. Hablar de su conexión con el mundo acuático. Un tiburón le sirve de tocado coronado por un dientado cocodrilo. De este incensario, ritual de humo y rizado a través de la ciudad de Palenque, subsumiendo a esta con el olor y el misterio.

## AVANCE DE LA PRENSA

**Martes | El 23 de Marzo del 2010 | 9:30 - 11:30 AM**

Desayuno, preestreno, y un recorrido de la exhibición con Daniel Finamore, El Russell W. Knight curador de Arte y Historia Marítima en PEM y Stephen D. Houston, el profesor de la familia Dupee de Ciencias Sociales y profesor de Arqueología en la Universidad de Brown. Por favor de responder a Whitney Riepe, [whitney\\_riepe@pem.org](mailto:whitney_riepe@pem.org) o 978 745 9500 x3228.

- **Para entrevistas** con curador Daniel Finamore, por favor de contactar a **April Swieconeck** en [april\\_swieconeck@pem.org](mailto:april_swieconeck@pem.org) o 978 745 9500 x3109
- **Imágenes de prensa** son disponibles por medio de solicitud de **Whitney Riepe** en [whitney\\_riepe@pem.org](mailto:whitney_riepe@pem.org) o 978 745 9500 x3228.

### **CATALOGO DE LA EXHIBICION**

*Piscina de Fuego: Los Mayas y El Mar Místico* por Daniel Finamore y Stephen D. Houston está disponible para la venta en la tienda del PEM o por el internet en [www.pemshop.com](http://www.pemshop.com). Para una copia del crítico, por favor de contactar a Whitney Riepe a [whitney\\_riepe@pem.org](mailto:whitney_riepe@pem.org).

### **EVENTOS DE EXHIBICION**

**Sábado | El 27 de Marzo del 2010 | 1:30 PM**

**Proyección de Película | REINO PERDIDO DE LOS MAYAS**

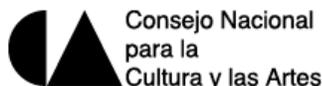
**Sábado | El 27 de Marzo del 2010 | 3:00 PM**

**Presentación | DR. GEORGE STUART, Famoso arqueólogo y experto de los Mayas**

Reúnete con renombrado experto de los Mayas, Dr. George Stuart como el refleja sobre el papel del mar en el mundo de las Mayas. Dr. Stuart fue una gran figura en el revista *Geográfica Nacional* por casi cuarenta años y participado directamente en un número de las investigaciones arqueológicas más significativas de los últimos cincuenta años, incluyendo trabajo en el terreno en las ruinas de las Mayas en Dzibilchaltun, Cavar Balankanche, y Cobá. Él ha producido una serie de trabajos excepcionales los cuales se han convertido en descripciones clásicas del antiguo Maya incluyendo *El Misterioso Maya*, *El Reino Perdido de las Mayas*, y *el mas reciente Palenque: Ciudad Eterna de los Mayas*.

### **IMAGENES ARRIBA (des de arriba hasta el fondo)**

- *Panel con una regla en un cueva acuática*; DC 795; Cancuen, Guatemala; piedra caliza; 22 5/8 x 26 1/4 x 3 pulgadas (57.5 x 66.5 x 7.6 cm); Ministerio de Cultura y Deportes — Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Ciudad de Guatemala; Cortesía del Museo Peabody Essex © Jorge Pérez de Lara.
- *Efigie langosta circa*; DC 1550; Lamanai, Belice; Barro y pintura; 2 3/4 x 8 1/4 x 3 pulgadas (7 x 21 x 8 cm); Instituto Nacional de la Cultura e Historia, Belice; Cortesía del Museo Peabody Essex, Fotografía © Jorge Pérez de Lara.
- *Escultura del dios del bufón*; DC 550-650; Altun Ha, Belice; Jadeíta; 5 7/8 x 4 3/8 x 5 3/4 (14.9 x 11.2 x 14.8 cm); Instituto Nacional de la Cultura y Historia, Belice; Fotografía cortesía de la Instituto Nacional de la Cultura e Historia, Belize.
- Quemador de incienso con una deidad con elementos acuáticos, DC 700 – 750; Palenque, México Cerámica; 46 3/4 x 22 1/4 x 7 7/8 pulgadas (118.5 x 56.5 x 20 cm); Consejo Nacional para la Cultura y las Artes – Instituto Nacional de Antropología e Historia, Museo de Sitio de la Zona Arqueológica de Palenque, Chiapas, México, 10-604759; Cortesía del Museo Peabody Essex, fotografía © 2009 Jorge Pérez de Lara.



## **CREDITOS DE EXHIBICION**



Fiery Pool: The Maya and the Mythic Sea es organizando por El Museo de Peabody Essex, Salem, MA, y ha sido hecho posible en parte por la Fundación Nacional para la Humanidad: Porque la democracia exige la sabiduría. Ayuda adicional proporcionada por ECHO (Educación a Través de

culturales y organizaciones históricas). Exposición apoyada por una indemnidad del Consejo Federal sobre los Artes y la Humanidad. Ningunas de la opiniones, resultados, conclusiones, o recomendaciones expresadas en esta exposición representan necesariamente los de la Fundación Nacional para la Humanidad o El Departamento de Educación de los Estados Unidos.

Media Partner: WGBH



## **SOBRE EL MUSEO DE PEABODY ESSEX**

El museo de Peabody Essex presenta arte y la cultura de New England y alrededor del mundo. Las colecciones del museo están entre el más fino de su clase, mostrando incomparable espectro del arte y arquitectura americana (incluyendo cuatro edificios históricos nacionales) y excepcional asiática, exportación asiática, las nativas del americano, africano, oceánicas, marítimos y colecciones de la fotografía. Además de sus colecciones extensas, el museo ofrece un programa vibrante de exposiciones que cambian y un centro educativo con activadas manuales. El campus del museo ofrece parques numerosos, los jardines del período y 22 propiedades históricas, incluyendo Yin Yu Tang, una casa de 200 años que sea el único ejemplo de la arquitectura doméstica china en exhibición en los Estados Unidos.

**HORAS:** Abierto Martes a Domingo y Lunes Días Festivos, 10am a 5pm. Cerrado el Día de Acción de Gracia, Navidad, y Año Nuevo.

**ADMISION:** Adultos \$15; Personas mayores \$13; Estudiantes \$11. Admisión adicional a Yin Yu Tang: \$5. Miembros, menores de 16 años y residentes de Salem disfrutaría la entrada general gratis y admisión gratis al Yin Yu Tang.

**INFORMACION:** Llama a 866-745-1876 o visite nuestra página de internet en [www.pem.org](http://www.pem.org).

### **April Swieconek**

Gerente de Relaciones Publicas  
Correo Electrónico: [april\\_swieconek@pem.org](mailto:april_swieconek@pem.org)  
Teléfono: 978-745-9500, ext. 3109

### **Whitney Riepe**

Socio Principal de Relaciones Publicas  
Correo Electrónico: [whitney\\_riepe@pem.org](mailto:whitney_riepe@pem.org)  
Teléfono: 978-745-9500, ext. 3228

# # #